

Ayndagh Gaelg-Baarle / Manx-English Index

Notes on guide to pronunciation:

kh is the **ch** sound in Scottish **loch**.
aa sounds like **ai** in English **fair**.
oh sounds like the **o** in Northern English **no**.
ow rhymes with English **how**.
th is the **th** in English **that**.

Capital letters show where the stress is.

aarloo (ERR-loo) - ready
ad (add) - they, them
ad shen (add-SHEN) - those
ad shoh (add-SHAW) - these
aeg (aag) - young
agglagh (AGG-lakh) - awful
aggle (aggl) - fear
aght (akh, akht) - way, manner
aghtal (AKHT-al) - clever
aigh (aykh) - luck
aighoil (aykh-OLE) - lucky
ain (ine) - at us
anmagh (ANN-makh) - late
ansherbee (ANSH-er-BEE) - anyway
ard (erd) - high; chief
ard-raad mooar (ERD-raad- MOOR)- super
highway
argane (arg-AAN) - a dispute, an argument
argid (ERG-id) - money
Arragh (ARR-akh) - Spring

baa (baa)- of (a) cow
Baarle (berl) - English language
baatey (BAAD-a) - boat
Baie ny Carrickey (BAA-ee-na- KARR-ick-a) -
Bay ny Carrickey
bainney (BANN-ya) - milk
balley (BAL-ya) - town
Balley Chashtal (BAL-ya-KHASH- chal) -
Casteltown
Balley Keeill Vayl (BAL-ya-keel- VAAL) -
Michael Village
Balley ny Loghey (bal-LA) - Ballaugh
baljyn (BAL-jun) - towns

A

yn Arragh (an-Yarr-akh) - the Spring
arran (ARR-an) - bread
arrane (arr-AAN) - a song
arratys (ARR-ad-uss) - appendicitis
as (azz) - and
ass (ass) - out of
aundyryn (OWN-da-rin) - prizes
Averil (AA-va-ril) - April
awin (OW-in) - river
awinyn (OW-iin-un) - rivers
awree (OW-ree) - soup
awree-eeastee (OW-ree-YEEST- ee) - fish soup
ayd (edd) - at you (singular, familiar)
aym (imm) - at me
ayn (awn) - in, in it, in him
ayndagh (AWN-dakh) - index
ayns (unnss) - in: ayns y valley (UNNSS-a-
VAL-ya) - in the town
ayns shen (unnss-SHEN) - there
ayns shoh (unnss-SHAW) - here

B

bare (bare) - would be better
bare lhiam (bare-l'yamm) - I would prefer
Barroole Jiass (barr-OOL-JASS) - South Barrule
barroose (barr-OOSS) - bus
bassag (BAZZ-ag) - tennis
bassag-boayrd (BAZZ-ag-BORD) - table tennis
beagh oo? (BEE-ukh-oo) - would you be?
bee (bee) - food
bee! (bee) - be!
bee (bee) - will be
bee eh (BEE-a) - he will be, it will be
bee eh? (BEE-a) - will it be?
bee ee (BEE-ee) - she will be, it will be

bee ish (BEE-ish) - she will be, it will be
begin dhyt (bine-dut) - you had to
beemayd (B'YIMM-udj)-we will be
beeym, bee'm (BEE-um) - I'll be
beg (beg) - small, little
beggan (BEGG-an) - a little
ben (ben, beddn) - woman
ben-lhee (ben-l'ye) - a doctor (woman)
bentyn rish (BENT-in-rish) -concerning
berrishyn (BERR-ish-an) - berries
berrishyn-feeyney (BERR-ish-an- FEE-a-na) -
grapes
billey (BILL-ya) - tree
biljyn (BILL-jin) - trees
blein (blayn) - year
Blein Vie Noa (blayn-vy no) -Happy New Year
bluckan (BLUGG-an) - ball
bluckan-coshey (BLUGG-an- KAWZH-a) -
football
Boaldyn (BAWL-dun) - May
boayl (bawl) - a place
boght (bawkh) - poor
boirit (BURR-it) - worried
braew (brow) - fine
bragh: dy bragh (the-BRAAKH, the-BRAA) -

caarjyn (KER-jan) - friends
caffee (KAFF-ee) - coffee
caghlaa (kakh-LAA) - change! changing
caghlaait (kakh-LAA-it) - changed
cagliagh (KAGG-lee-ukh) - boundary, limit
carrey (KARR-a) - friend
cashtal (KASH-chal) - a castle
cass (kass) - foot
cassyn (KAZZ-an) - feet
castreycair (KASS-tra-KAYR) - middling
Catreaney (kat-REEN-a) -Catherine
ceau (k'yow) - throwing, wearing, spending
Celtiagh (KELL-chakh) - Celtic
cha (ha) - not
cha bee (ha-BEE) - will not be; there will not be
cha by vie lhee (ha-ba-VY-l'ye) - she wouldn't
like
çhaghnyssagh (CHAKH-nizz-akh) - technical
çhaghteraghtyn (CHAKH-ter- akht-un) -
messages
chammah (HOMM-a) - as well as
cha mie lhiam (ha-MY-l'yamm) - I don't like
cha nee (ha-N'YAY) - is not, are not
cha nel (ha-NELL) - am not, is not, are not; there
is not, there are not
cha nyrrys (ha-N'YIRR-us) - no wonder
çhapp: yn çhapp (in-CHAP) - the shop
cha row (ha-ROW) - was not, were not; there

ever
braghtanyn (BRAKH-tan-an) - sandwiches
brastyl (brasstl) - a class
bree (bree) - energy; steam
Breeshey (BREEZH-a) - Brigid
Bretin (BRETT-in) - Wales
Bretnagh (BRETT-nakh) - Welsh
briaght (BRY-akht) - asking
brishtagyn (BRISH-chag-an) -biscuits
Britaan: Y Vritaan (a-vritt-AAN) - Brittany
Britaanish (britt-AAN-ish) - Breton language
briw (broo) - judge
broiet (bryt) - boiled
bun (bun) base; meaning
bun-choorse (bun-khoors) - basic course
bunnys (BUNN-uss) - nearly
bwillen (bwill-YEEN) - a loaf
bwooiaigh (BWEE-akh) - happy
bwooise (bweess) - thanks
by chummey shen (ba-KHUMM- a-SHEN) - that
didn't matter
by (ba) - would be
by vie lhiam (ba-VY-l'yamm) - I would like
by vie lhiat (ba-VY-l'yatt) - you would like

C

was not, there were not
cha s'ayms (ha-SIMM-uss) - I don't know
çheer (cheer) - country
çheet (chitt) - coming
Çhellinsh Vannin (chell-INSH- VANN-in) -
Manx Telecom
çhellvane (chell-VAAN) - telephone
çhellvaney (chell-VAAN-a) - telephoning
çheu-mooie (CHAA-oo-MOO-ee) - outside
Cheylllys: Y Cheylllys (a-KHEEL- uss) - The
Sound
chiarroo (a-H'YERR-oo) - the fourth
çhiass (chass) - heat
çheh (chay) - hot
chied: yn chied ...(in-H'YIDD) - the first...
çhing (ching) - sick, ill
çhiow (chow) - warm! warming
çhirrym (CHIRR-um) - dry
çhyndaa (chin-DAA) - turn! turning
cho (ho) - as; so
chooilley: dy chooilley (the- KHULL-ya) - each,
every
clag (klagg) - clock: er y chlag (err-a-KHLAGG)
- o'clock
clag-pairkal (klagg-PERK-al) - parking disc
clashtyn (KLASH-chin) - hearing
clieau (kl'yoo) - mountain
coagyrey (KAWG-a-ra) - cooking

co-earrooder (ko-IRR-ood-er) - computer
 co-hirrey (ko-HIRR-a) - competition
 co-hirraghyn (ko-HIRR-akh-un) - competitions
 co-loayrtys (ko-LAWRT-us) - conversation
 cooat (KOO-at) - coat
 cooid (koodj) - goods, merchandise
 er y chooid sloo (err-a- khooj-sloo) - at least
 cooid chreoi (koodj-KHRA-ee) - hardware
 cooid vog (koodj-vugg) - software
 cooidjagh (KOOO-jakh) - together
 cooish (koosh) - affair; subject
 cooishyn (KOOSH-un) - affairs; subjects
 cooishyn-scoill (KOOSH-un- SKOLL) - school
 subjects
 coontey (KOON-da) - counting; reckoning
 coontysseyr (koon-diss-AYR) - accountant
 coontysseyryn (koon-diss-AYR- un) -
 accountants
 coorse (koorss) - course
 corneil (korn-AYL) - corner
 coshey (KAWZH-a) - of foot
 cosney (KAWZ-na) - earning; gaining
 costal (KAWS-tal) - costing; dear
 c'raad? (kraad) - where?
 cre? (kra) - what?
 cre'n...? (krinn) - what...?

cre'n aght? (krinn-AKHT) - how? what way?
 cre'n fa? (krinn-FAA) - why?
 c'red? (KERR-id) - what?
 creck (kreck) -- sell! selling
 creckit (KRECK-it) - sold
 credjal (KREDJ-al) - believing
 cree (kree) - heart: my chree (ma-KHREE) - my
 heart
 creg (kregg) - rock
 creggyn (KREGG-un) - rocks
 Creneash (kren-AYSH) - Cregneash
 creoi (KRA-ee) - hard
 cronk (cronk) - hill
 Cronk Keeill Eoin (KRONK-keel- OWEN) -
 Tynwald Hill
 Cronk ny Moaney (KRONK-na- MAWN-a) -
 Cronk na Mona
 cruinney (KROON-ya) - globe, Earth
 cryss (kriss) - a belt
 cryss-sauçhys (kriss-SOW-chas) - safety belt
 cuin? (kwunn) - when?
 cummal (KUMM-al) - living (dwelling); holding
 cummey: s'cummey shen (SKUMM-a-SHEN) -
 that doesn't matter
 cur (kur) - give! giving: put! putting
 currit er (KURR-it-err) - put on

D

da (daa) - to, to him, to it
 daa (daa) - two
 daah (daa) - colour
 daa-yeig (DAA-yegg) - twelve
 daeed (DY-eed) - forty
 dagh (dakh) - each, every
 daill (daal) - credit
 deiney (DAYN-ya) - men
 derrey (DERR-a) - until
 deyr (dayr) - dear
 dhone (dohn) - brown
 doillee (DOLE-ee) - difficult
 doilleeid (DOLE-ee-idd) - difficulty
 doo (doo) - black
 dooar oo? (DOOR-oo) - did you get?
 doodee (DOOTH-ee) - girl
 doodeeyn (DOOTH-ee-un) - girls
 dooie (DOO-ee) - true

dooin (dun) - to us, for us
 dooinney (DUNN-ya) - man
 Doolish (DOO-lish) - Douglas
 Doonaght (DOON-akht) - Sabbath
 dooyrt (doort) - said
 drogh (drawkh) - bad
 drogh-haghyrt (drawkh-HAGH- ert) - accident
 drollane (droll-AAN) - inactive person
 duillag (DULL-yag) - leaf; page
 duillagyn (DULL-yag-un) - pages
 dty (the) - your
 dy (the) - to, of
 dy bragh (the-BRAAKH) - ever
 dy jarroo (the-JARR-oo) - indeed
 dy liooar (the-L'YOOR) - enough
 dy valley (the-VAL-ya) - home(wards)
 dyn (dinn) - without
 dys (duss) - to

eaddagh (ETH-akh) - clothes
Ealish (AYL-ish) - Alice, Elizabeth
Ean (EE-an) - John
ec (eck) - at
echey (EGG-a) - at him, at it
eck (eck) - at her, at it
eddyr (EDD-ur) - between
eddyr-agglishagh (EDD-ur-AGG-lish-akh) -
ecumenical
Eddy-Voggy (EDD-ur-VOGG-ul) - Internet
ee (ee) - she, her, it
ee! (ee) - eat!
eeast (yeest) - fish
eginit (AYG-nit) - compelled
eh (ay, a) - he, him, it
eirinagh (AY-rinn-yakh) - farmer
eisht (esh) - then
ellan (ELL-yan) - island
Ellan Vannin (ELL-yan-VANN-in) - Isle of Man

fa (faa) - a reason
faggys (FAHG-us) - near
faiht (fylt) - welcome
faiyr (fayr) - grass
fastyr (FASS-ter) - afternoon, evening
fea (fay) - quiet
feagh (FEE-akh) - quiet
feailley (FAIL-ya) - holiday
feayr (foor/feer) - cold
feed (feed) - twenty
feer (feer) - very: feer vie (feer- VY) - very good
feeu (f'yoo) - worthwhile
feeyn (FEE-un) - wine
feeyney (FEE-un-a) - of wine
feiy (fire) - noise
feiyral (FIRE-al) - making a noise
fer (ferr) - one; man
fer-lhee (ferr-l'yee) - doctor (man)
feysht (faysht) - a question
fillym (FILL-um) - film

E

elley (ELL-ya) - other
ellyn (ELL-in) - art
emshyr (EMM-sheer) - weather
ennagh (enn-YAKH) - some
ennym (ENN-um) - name
er (err) - on, on him, on it; er y vaatey (err-a-
VAAD-a) - on the boat
er-ash (err-ASH) - back
er bashtal er-BASH-tal) - above all
erbee (er-BEE) - at all
er-çhee (er-CHEE) - about to
er dy henney (er-the-HINN-ya) - ago
er-lhiam (err-L'YAMM) - I think
erriu (ERR-oo) - on you (plural/polite)
ersooyl (er-SOOL) - away
eshyn (EZH-un) - he, him (emphatic)
etlan (ETT-lan) - aeroplane
eu (aa-oo) - at you (plural/polite)

F

firrinagh (FIRR-in-yakh) - true
fliaghey (fl'ya) - rain
fliugh (fl'yukh) - wet
fo (foh) - under
foast (fohss) - yet, still
fockle (fawg'l) - word
foddee (FUTH-ee) - perhaps
foddee oo (FOTH-ee-oo) - you can
foddey (FAWTH-a) - long
foillan (FOAL-yun) - seagull
folt (folt) - hair
foshlit (FAWZH-lit) - open
fosley (FAWZ-la) - opening
Fouyr (fowr) - Autumn; y Fouyr (a-FOWR) - the
Autumn
fuirree! (FURR-ee) - wait!
fys (fiss) - knowledge; ta fys aym (ta-fiss-IMM)
- I know
fysserree (FIZZ-er-ee; FITH-er-ee) - information;
data

Gaelg (gilg) - Manx language
Gaelgagh (GILG-akh) - concerned with Manx language
galloonyn (gall-OON-an) - gallons
garey (GAA-ra) - garden
gareydys (GAA-ra-diss) - gardening
geaishtagh (GAYSH-chakh) - listening
geayeeagh (GAY-ee-akh) - windy
geddyn (GETH-un) - getting, finding
gee (gee) - eating
geinnagh (GENN-yakh) - sand
geinnee (GENN-ee) - of sand
gennal (GENN-al) - cheerful
getlagh (GETT-lakh) - flying
Geurey (G'YOW-ra) - Winter: y Geurey (a-G'YOW-ra) - the Winter
ghaa (ghaa) - two
ghooiney! (WUNN-ya) - man!
giarrey (G'YARR-a) - cutting
giat (g'yatt) - gate
Giat y Clieau (G'YATT-a-KL'YOO) - The Mountain Road
giense (g'yinnss) - party
gimman (GIMM-an) - driving

haink mee (henk-mee) - I came
hannah (HANN-a) - already
hed eh (HEDD-a) - he/it will go
heemayd (HEE-mudj) - we'll see
heese (heess) - down
heill mish (heel-mish) - I thought
henney: er dy henney (er-the- HINN-ya) - ago

Illiam (ILL-yum) - William
imbagh (IMB-akh) - term
iu! (yoo) - drink!

G

giu (g'yoo) - drinking
glass (glass) - green
gleashtan (GLAYSH-chan) - car
glion (gl'yonn) - glen
Glion Meay (gl'yonn-MAY) - Glenmaye
glionteeyn (GL'YONN-tee-un) - glens
goaill (GAW-il/goyl) - taking
gobbraghey (GOBB-rakh-a) - working
goll (gull) - going
goll rish (GORR-ish) - resembling
gonnagh (GONN-akh) - painful
goonyn (GOON-un) - frocks
gorrym (GORR-um) - blue
gow! (gow) - take!
gra (graa) - saying
graih (GRA-ee) - love
graih veen! (GRA-ee-VEEN) - dear love!
gura mie ayd (gurr-a-MY-edd) - thank you (singular, familiar)
gura mie eu (gurr-a-MY-aa-oo) - thank you (plural/polite)
gyllagh (GILL-akh) - calling
gyn (ginn) - without
gys (guss) - to

H

hie mee (hy-mee) - I went
hig eh (HIGG-a) - he/it will come
hoght (hawkh) - eight
hoght-jeig (HAWKH-jegg) - eighteen
hoghtoo (HAWKHT-oo) - eighth
hoor oo (HOOR-oo) - you got
huggey (HUGG-a) - to him

I

jagh shiu? (JAKH-shoo) - did you go?
jannoo (JINN-oo) - doing; making
jarroo: dy jarroo (the-JARR-oo) - indeed
jarrood! (jarr-OOD) - forget!
jarrood (jarr-OOD) - forgetting
jalloo (JOLL-oo) - a picture
jallooyn (JOLL-oo-un) - pictures
jea (jay) - yesterday
jean: cha jean oo (ha-JINN-oo) - you'll not do /
make
jeanym: cha jeanym (ha-JINN- um) - I'll not do /
make
Jecrean (ja-KRAYN) - Wednesday
Jedoonee (ja-DOON-ee) - Sunday
jee (jee) - to her; for her
jeeaghyn (JEEKH-in) - looking
jeeragh (JEE-rakh) - straight
jees (jeess) - two
jeh (jay) - of
Jeheiney (ja-HAYN-ya) - Friday

keayrt (keert) - once
keayrt dy row (KEERT-the-ROW) - once upon a
time
keead (KEE-ud) - hundred
kegeesh (kegg-EESH) - fortnight
kellagh (KELL-yakh) - cock
kellagh-frangagh (KELL-yakh- FRANG-akh) -
turkey
keoi (ky) - mad
kevys dhyt? (KEVV-iss-DUT) - how do you
know?
kerroo (KERR-oo) - quarter
kiare (kayr) - four

laa (laa) - day
Laa ny Nollick (LAA-na-NULL-ick) - Christmas
Day
Laa ny Nollick Beg (LAA-na- NULL-ick-
BEGG) - New Year's Day
Laa Tinvaal (LAA-tin-VAAL) - Tynwald Day
laccal (lall) - wanting
laghyn (LAA-un) - days
laghyn seyrey (LAA-un-SUR-a) - holidays
lainoil (lyn-OLE) - lino
Laksaa (LAX-a) - Laxey
lane (leddn) - whole, full
leagh (LEE-akh) - price
lectragh (LECK-trakh) - electric
lectraneagh (leck-TRAAN-akh) - electronic

J

jeih (jy) - ten
jeihoo (JY-oo) - tenth
Jelune (ja-LOON) - Monday
Jemayrt (ja-MERT) - Tuesday
Jerdein (jer-DAYN) - Thursday
jerrey (JERR-a) - end
Jerrey-fouyir (JERR-a-FOWR) - October
Jerrey-geuree (JERR-a-G'YOW- ree) - January
Jerrey-souree (JERR-a-SOW- ree) - July
Jesarn (ja-SARN) - Saturday
jesh (jesh) - nice
jeu (ja-oo/jow) - of them
jiarg (jarg/jerg) - red
jiass (jass) - south
jinnair (jinn-AYR) - dinner
jinnairyn-scoill (jinn-AYR-un- SKOLL) - school
dinners
jiu (joo) - today
jough (jawkh) - a drink
joushag (JOWSH-ag) - termagant

K

kiare-jeig (KAYR-jegg) - fourteen
kiart (k'yart) - right, correct
kiartey (K'YART-a) - a job
kiartaghyn (K'YART-akh-un) - jobs
kiaulleaght (K'YAWLL-ee-akht) - music
kionnaghey (K'YONN-akh-a) - buying
kiune (k'yoon) - calm
kyndagh rish (KINN-dakh-RISH) - because of
kys? (kiss) - how?
kys t'ou? (kiss-TOW) - how are you? (singular,
familiar)
kys ta shiu? (kiss-ta-SHOO) - how are you?
(plural/polite)

L

leigh (LAY-ee) -law
Lerpoyll (LERR-pull) - Liverpool
leshtal (LESH-chal) - excuse
lessoon (lezz-OON) - lesson
lhee (l'ye) - with her
lheim! (l'yimm) - jump!
lheim (l'yimm) - jumping
lhiam (l'yamm) - with me
lhiat (l'yatt) - with you (singular, familiar)
lhied: y lhied (a-L'YIDD) - the like
lhien (l'yin) - with us
lhieu (L'YAA-oo) - with them
lhig da (l'yigg-daa) - let, allow
lhiggey da (L'YIGG-a-DAA) - letting, allowing
lhionney (L'YONN-a) - of beer

lhisagh (L'YITH-akh) - should
lhiu (l'yoo) - with you plural/polite)
lhune (l'yoon) - beer
liauyr (l'yowr) - long
lieh (l'yay) - half
lieh-oor (l'yay-oor) - half an hour
limonaid (limm-on-AAD) - lemonade
linney (LINN-ya) - line
linney-ghellvane (LINN-ya-chell- VAAN) -
telephone line

maddaght (MATH-akht) - mathematics
magh (makh) - out
mairagh (MAA-rakh) - tomorrow
mannagh (MANN-akh) - if ...not
mannagh vel (MANN-akh-VELL) - if there is
not
Mannin (MANN-in) - Mann
Manninagh (MANN-in-akh) - Manx; a Manx
person
Manninee (MANN-in-ee) - Manx people
margey (MARG-a) - market
markee (MARK-ee) - riders
markiaght (MARK-yakht) - a lift
Markys (MARK-us) - Mark
marrey (MARR-a) - of sea
marroo (MARR-oo) - killing; dead
marrooit (MARR-oo-it) - killed
mayl (maal) - rent
Mayl (maal) - Michael
Mayrnt (marnt) - March
mayrt (mert) - with you (singular, familiar)
meainyn (MAYN-an) - mines
mean (mayn) - middle
Mean-fouyir (mayn-FOWR) - September
mean-oie (mayn-EE) - midnight
Mean-souree (mayn-SOW-ree) - June
mee (mee) - I, me: month
meeghyn (MEE-un) - months
Mee Houney (mee-HOWN-a) - November
meeiley (MEEL-ya) - mile
Mee ny Nollick (MEE-na-NULL- ick) -

nabooyo (NAAB-oo-us) - neighbourhood
nagh mie lhiat? (nakh-MY-l'yatt) - don't you
like?
nagh vel oo? (nakh-VELL-oo) - aren't you?
nah: y nah (a-NAH) - the second
Nalbin (NOLB-in) - Scotland
nane (naan) - one
nane-jeig (NAAN-jegg) - eleven
nastey (NAST-a) - present

lioar (l'yawr) - a book
lioaryn (L'YAWR-un) - books
loayrt (lawrt) - speaking
liorish (L'YAW-rish) - by
Loghlynnee (LAWKH-linn-ee) - Scandinavians
lowal (LOW-al) - allowing
Luanistyn (LOON-ist-in) - August
lung-lane (lung-LEDD'N) - full up
lurg (lurg) - after

M

December
meshtallys (MESH-chall-iss) - drunkenness
mie (my) - good
miljyn (MILL-jin) - sweets
mish (mish) - I, me (emphatic)
moddey (MAWTH-a) - dog
moggyl (MOGG-ul) - network
moghrey (MORR-a) - morning
monney (MONN-a) - many, much
mooar (MOO-ar) - big
mood (mood) - about you
mooin (moon) - about us
moyrn (mohrn) - pride
mullagh (MULL-akh) - summit
munlaa (mun-LAA) - midnight
Mwyllin Doo Aah (MULL-yin-DOO- a) - Union
Mills
my (ma) - my: if
mychione (ma-H'YOWN) - about
mygeayrt (ma-GEERT) - around, about
mygeayrt-y-mooin (ma-GEERT-a- MOON) -
around us
myleeaney (MLEE-an-a) - this year
myr (mar) - as
my sailliu (ma-SELL-yoo) - please (plural/polite)
my sailt (ma-SYLCH) - please (singular,
familiar)
my vees (ma-VISS) - if will be
my-yesh (ma-YESH) to the right
my-yiass (ma-YASS) - to the south, southwards

N

nastaghyn (NAST-akh-un) - presents
nee? (n'yay) - is it?
nee (nee) - will do; will make
nee eh (NEE-a) - he will do/make
nee'm (NEE-um) - I'll do/make
neemayd (N'YIMM-udj) - we'll do/make
neesht (n'yiss) - also
Nerin (N'YAY-rin) - Ireland
niart (n'yart) - strength

nish (nish) - now
noa (no) - new
noadyr (NAWTH-er) - neither
noal (nawl) - over (from there)
noght (nawkh) - tonight
noi (na-ee) - against
Nollick (NULL-ick) - Christmas
Nollick Ghennal (NULL-ick-YENN- al) - Merry
Christmas
noon (noon) - over (from here)

oasteyderyn (AWSST-ad-er-un) - publicans
obbrinagh (OBB-rinn-akh) - mechanic
obbyr (OBB-er) - work
oc (ock) - at them
offishyn (OFF-ish-un) - offices
oie (ee) - night
oie ny vairagh (EE-na-VAAR-akh) - tomorrow
night
olk (ulk) - bad

paalan (PAAL-an) - tent
paggad (PAGG-ad) - packet
Paggad Bree (PAGG-ad-BREE) - Steam Packet
peiagh (PY-akh) - person
Peddyr (PEDD-ur) - Peter
pedryl (PEDD-ral) - petrol
persoonagh (per-ZOON-akh) - personal
pian (PEE-an) - pain
ping (ping) - penny
poggaidyn (pogg-AAD-un) - pockets
pooar (poor) - power
post lectraneagh (POST-leck- TRAAN-akh) -
electronic mail

quaagh (kwaakh) - strange
queig (kwegg) - five
queig-jeig (KWEgg-jegg) - fifteen

raad (raad) - road
raaidyn (RAAJ-un) - roads
ram (ram) - much, many, lots of
Rank: y Rank (a-RANK) - France
ratçh (ratch) - race
ratçhyn (RATCH-un) - races

noon as noal (NOON-azz-NAWL) - to and fro
nurree (NURR-ee) - last year
nuy (nee, na-ee) - nine
nuy-jeig (NEE-jegg, NA-ee-jegg) - nineteen
nuyoo (NEE-oo/NA-ee-oo) - ninth
ny (na) - the; or
ny dyn (na-DINN) - or not
nyrrys: cha nyrrys (ha-N'YIRR-us) - no wonder
ny smoo (na-SMOO) - more

O

ollooscoillyn (OLL-oo-SKOLL- yun) -
universities
oltey (OLT-a) - member
oo (oo) - you (singular, familiar)
ooilley (ULL-ya) - all
oor (oor) - hour
ooryn-oastys (OOR-un-AWSST- iss) - licensing
hours
ort (ort) - on you (singular, familiar)
ourys (OW-russ) - doubt

P

praaseyn (PRAAZ-un) - potatoes
praaseyn broiet (PRAAZ-un- BRYT) - boiled
potatoes
premmee (PREMM-ee) - toilet
prowal (PROW-al) - trying
punt (punt) - pound
purt (purt) - port
Purt Çhiarn (purt-CHARN) - Port Erin
Purt le Moirrey (purt-la-MURR-a) - Port St
Mary
Purt ny hInshey (purt-na-HINZH- a) - Peel
pynt (pinnt) - pint

Q

queigoo (KWEgg-oo) - fifth
quoi? (kwoy) - who?
quoid? (kwud) - how much?

R

red (ridd) - a thing
red erbee (ridd-er-BEE) - anything
reesht (reesh) - again
ren (renn) - did, made
reurey (RA-oo-ra) - digging
rieau (r'yoo) - ever

rish (rish) - to, to him, to it
ro (raw) - too
roar (rawr) - bicycle
roaryn (RAWR-un) - bicycles
roar-bree (rawr-BREE) - motorbike
roaryn-bree(RAWR-un-BREE) - motorbikes
roee (RO-ee) - before her

roish (rohsh) - before
Roonystvaie (roon-iss-VY) Ronaldsway
roshtyn (RAWSH-chun) - reaching
row? (row) - was? were? was there? were there?
Rhumsaa (rum-SAA) - Ramsey
rumblyyn (RUM-bull-un) - skirts
ry-yannoo (ra-YINN-oo) - to be done

S

sauçhey (SOW-cha) - safe
scanshoil (skansh-OLE) - important
scapail (skayp-AYL) - escaping
scoill (skoll) - school
screeu! (skr'yoo) - write!
screeu (skr'yoo) - writing
screeuyn (SKR'YOON-un) - letters
screeuym (SKR'YOO-um) - I'll write
s'cumme (SKUMM-a) - it doesn't matter
seiy (SAA-ee) - pushing
seose (sooss/sohss) - up
seshoon (sezH-OON) - session
seshoon-kiaullee (sezH-OON- K'YAWLL-ee) - music session
seyr (sayr/sur) - free
seyrey (SAYR-a/ SUR-a) - free (plural)
shaghey (shah) - past
shamyr (SHAAM-er) - a room
shamyr-lhiabbagh (SHAAM-er- L'YAVV-akh) - bedroom
shamyr-lhiabbagh (SHAAM-er- un-L'YAVV-akh) - bedrooms
shamyr-oonlee (SHAAM-er-OON- lee) - bathroom
shapp (shapp) - a shop
shappal (SHAPP-al) - shopping
shappeyder (SHAPP-a-der) - shopkeeper
shappyn (SHAPP-un) - shops
share (share) - better, best
share lhien (SHARE-l'yinn) - we prefer
sharmanys (SHARM-an-iss) - ceremony
sharroo (SHARR-oo) - bitter
she (shay) - it is
sheanse (SHEE-anss) - science
sheck (sheck) - a cheque
sheeoil (shee-OLE) - peaceful
sheese (sheess) - down
shegin dou (SHY-in-dow) - I must
shen (shen) - that; there is
shen eh (shen-AY) - that's it
shenn (shann/sheddn) - old
shennaghys (SHAN-akh-ass) - history

sheshaght (SHEZH-akht) - society
sheshaght-voggyl (SHEZH-akht- VOGG-ul) - network society
shey (shay) - six
shey-jeig (SHAY-jegg) - sixteen
sheyoo (SHAY-oo) - sixth
shiaght (shakh) - seven
shiaght-jeig (SHAKH-jegg) - seventeen
shiaghtin (SHAKHT-in) - week
shiaghtoo (SHAKHT-oo) - seventh
shiaulley (SHAWL-a) - sailing
shicky (SHIGG-er) - sure, certain
shickyrys (SHIGG-er-us) - certainty
shilley (SHILL-ya) - sight
shin (shin) - we, us
shirrey (SHIRR-a) - looking for
shiu (shoo) - you (plural/polite, singular)
shoh (shaw) - this; here is
shooyl (SHOO-al) - walking
shooylaghan (SHOOL-akh-an) - promenade
shugyr (SHOO-gar) - sugar
Skaury: Ny Skaury (na-SKAW- run) - The Chasms
skeddan (SKATH-un) - herring
skee (skee) - tired
skeet (skeet) - sneaky person; gossip
Skianyn Vannin (SKEE-an- un-VANN-in) - Manx Airlines
skibbylt (SKIBB-ilt) - agile
skynn (skin) - knife
slaa (slaa) - painting; smearing
slaadaah (SLAA-daa) - painting
slaader (SLAAD-er) - painter; decorator
slane lhiat (slenn-L'YATT) - goodbye (singular, familiar)
slane lhiu (slenn-L'YOO) - goodbye (plural/polite)
slattys (SLATH-iss) - an act, a statute
slattysyn (SLATH-iss-un) - acts
slaynt (slentch) - health
slayntoil (slenn-TOLE) - healthy
sleih (sly) - people

sleityn (SLAY-jun) - mountains
slissit (SL'YITH-it) - sliced
smaght (smakht) - control; correction
smessey (SMETH-a) - worse, worst
s'mie lhiam (SMY-l'yamm) - I like
s'mie lhiat (SMY-l'yatt) - you like
smoo (smoo) - more, most
smoinaghtyn (SMUNN-yakht-in) - thinking
snaue (SNAA-oo) - swimming; crawling
Sniaul (snaal) - Snaefell
sodjey (SUDJ-a) - longer, longest
soiaghey jeh (SY-akh-a-jay) - esteeming
soie! (SA-ee) - sit!
soie (SA-ee) - sitting
sollagh (SOLL-akh) - dirty
son (sonn) - for
sonnys (SONN-us) - good luck, abundance
soo (soo) - juice
soo-mess (soo-mess) - fruit juice
sorçh (surch) - sort
Sostnagh (SAWSS-nakh) - English; English person
Sostyn (SAWSS-tun) - England

ta (taa) - am, is, are; there is, there are
t'ad (tadd) - they are
taghyrt (TAGH-ert) - happening
taishbynys (TASH-bin-iss) - exhibition
tammylt (TAMM-ilt) - a while
tannaghtyn (TANN-akht-un) - staying
tappee (TAVV-ee) - fast
t'ee (tee/ta-ee) - she is, it is
t'eh (tay) - he is, it is
tey (tay) - tea
thalloo (TOLL-oo) - land
thie (ty) - house
thieyn (TY-un) - houses
thie-lheihys (TY-L'YEE-uss) - hospital
thieyn-lhionney (Ty-un- L'YONN- a) - ale houses/pubs
Thie ny Cooyrtey (TY-na-KOORT- a) - The Courthouse
thieyn-oast (TY-un-AWSST) - public houses
thousane (tow-ZAAN) - thousand
Tinvaal (tin-VAAL) - Tynwald
tobbyr-oonlee (TOBB-er-OON- lee) - a bath
toiggal (TIGG-al) - understanding

un (unn) - one
urree(URR-ee) - on her, on it

Sourey (SOW-ra) - Summer;
y Sourey (a-SOW-ra) - theSummer
souree (SOW-ree) - of Summer
soylley (SOLE-ya) - enjoyment
Spaainey: y Spaainey (a-SPAAN- ya) - Spain
spollagyn (SPOLL-yag-un) - chips
spoar (spawr) - space
spoar-stiuree (spawr-SCHOOR- ee) - cyberspace
spotçhal (SPOTCH-al) - joking
spoyrt (spohrt) - sport
stayd (stayd) - state
steat (stayt) - estate; state
Steoin (ST'YOH-in) - Stephen
stiagh (schakh) - in
stiurey (SCHOOR-a) - steering
stiuree (SCHOOR-ee) - of steering
stoo (stoo) - stuff
straid (straydj) - street
s'treih lhiam (STRY-l'yamm) - I'm sorry
surranse (SURR-anss) - suffering
sy (sa) - in the; sy valley (sa- VAL-ya) - in the town

T

thurrys (TURR-us) - trip
tooilley (TULL-ya) - more
toshiaght (TOZH-akht) - a beginning
Toshiaght-arree (TOZH-akht- ARR-ee) - February
t'ou (tow) - you are (singular, familiar)
towse (towss) - measure
tra (traa) - when
traa (traa) - time
traa dy liooar (TRAA-tha-L'YOOR) - time enough
traen (trayn) - train
traenyn-bree (TRAYN-un-BREE) - steam trains
tree (tree) - three
tree-jeig (TREE-jegg) - thirteen
treih (try) - wretched, miserable
treisht (traysht) - hope; trust
trimshagh (TRIM-zhakh) - sad
troailt (trawlt) - travelling
trooid (trood) - through
turrysagh (TURR-izz-akh) - tourist
twoaie (TOO-ee) - north

U

ushtey (USH-cha) - water
uss (uss) - you (emphatic, singular, familiar)

va (vaa) - was, were; there was, there were
vairagh: oie ny vairagh (EE-na- VAAR-akh) -
tomorrow night
ve (vay); y ve (a-VAY); dy ve (the- VAY) - to be
veagh (VEE-ukh) - would be
vees (viss) - will be

V

veg (vegg) - nothing
veih (va-ee) - from
vel? (vell) - am? is? are? is there? are there?
voish (vush) - from
Vraane as Gheiney Seyrey (VRAAN-azz-
GHAYN-ya- SUR-a) - Ladies and Gentlemen!

y (a) - the
yarrood (yarr-OOD) - forgot
yindys (YIND-iss) - wonder
yindyssagh (YIND-iss-akh) - wonderful
yiowmayd (YOW-mudj) - we'll find; we'll get
ymmyd (IMM-ud) - use
ymmydey (IMM-ud-a) - using
ymmydit (IMM-ud-it) - used

Y

yummydoil (imm-ud-OLE) - useful
yn (an, in) - the
ynnyd (INN-id) - place, stead
ynseyder (INNZ-a-der) - teacher
y Rank (a-RANK) - France
y Spaainey (a-SPAAN-ya) - Spain
y Thalloo Bretnagh (a-TOLL-oo- BRETT-nakh)
- Wales

Ayndagh Baarle- Gaelg / English- Manx Index

A

about (ma-H'YOWN) mychione
about to (er-CHEE) er-çhee
about us (moon) mooin
about you (mood) mood
above all (er-BASH-tal) er bashtal
accident (drawkh-HAGH- ert) drogh-haghyrt
accountant (koon-diss-AYR) coontysseyr
accountants (koon-diss-AYR- un) coontysseyryn
acts (SLATH-iss-un) slattysyn
aeroplane (ETT-lan) etlan
affair; subject (koosh) cooish
affairs; subjects (KOOSH-un) cooishyn
after (lurg) lurg
afternoon, evening (FASS-ter) fastyr
again (reesh) reesht
against (na-ee) noi
agile (SKIBB-ilt) skibbylt
ago (er-the-HINN-ya) er dy henney
ago (er-the- HINN-ya) henney: er dy henney
ale houses/pubs (Ty-un- L'YONN- a) thieyn-
lhionney
Alice, Elizabeth (AYL-ish) Ealish
all (ULL-ya) ooilley

allowing (LOW-al) lowal
already (HANN-a) hannah
also (n'yiss) neesht
am not, is not, are not; there is not, there are not
(ha-NELL) cha nel
am, is, are; there is, there are (taa) ta
am? is? are? is there? are there? (vell) vel?
an act, a statute (SLATH-iss) slattys
and (azz) as
anything (ridd-er-BEE) red erbee
anyway (ANSH-er-BEE) ansherbee
appendicitis (ARR-ad-uss) arratys
April (AA-va-ril) Averil
aren't you? (nakh-VELL-oo) nagh vel oo?
around us (ma-GEERT-a- MOON) mygeayrt-y-
mooin
around, about (ma-GEERT) mygeayrt
art (ELL-in) ellyn
as (mar) myr
as well as (HOMM-a) chammah
as; so (ho) cho
asking (BRY-akht) briaght
at (eck) ec

at all (er-BEE) erbee
at her, at it (eck) eck
at him, at it (EGG-a) echey
at least (err-a- khooj-sloo) er y chooid sloo
at me (imm) aym
at them (ock) oc
at us (ine) ain

at you (aa-oo) eu
at you (edd) ayd
August (LOON-ist-in) Luanistyn
Autumn; (fowr) Fouyr
away (er-SOOL) ersooyl
awful (AGG-lakh) agglagh

B

back (err-ASH) er-ash
bad (drawkh) drogh
bad (ulk) olk
ball (BLUGG-an) bluckan
Ballaugh (bal-LA) Balley ny Loghey
base; meaning (bun) bun
basic course (bun-khoors) bun-choorse
bath (TOBB-er-OON- lee) tobbyr-oonlee
bathroom (SHAAM-er-OON- lee) shamyr-oonlee
Bay ny Carrickey (BAA-ee-na- KARR-ick-a)
Baie ny Carrickey
be! (bee) bee!
because of (KINN-dakh-RISH) kyndagh rish
bedroom (SHAAM-er- L'YAVV-akh) shamyr-lhiabbagh
bedrooms (SHAAM-er- un-L'YAVV-akh)
shamyr-yn-lhiabbagh
beer (l'yoon) lhune
before (rohsh) roish
before her (RO-ee) roee
beginning (TOZH-akht) toshiaght
believing (KREDJ-al) credjal
belt (kriss) cryss
berries (BERR-ish-an) berrishyn

better, best (share) share
between (EDD-ur) eddyr
bicycle (rawr) roar
bicycles (RAWR-un) roaryn
big (MOO-ar) mooar
biscuits (BRISH-chag-an) brishtagyn
bitter (SHARR-oo) sharroo
black (doo) doo
blue (GORR-um) gorrym
boat (BAAD-a) baatey
boiled (bryt) broiet
boiled potatoes (PRAAZ-un- BRYT) praaseyn
broiet
book (l'yawr) lioar
books (L'YAWR-un) lioaryn
boundary, limit (KAGG-lee-ukh) cagliagh
bread (ARR-an) arran
Breton language (britt-AAN-ish) Britaanish
Brigid (BREEZH-a) Breeshey
Brittany (a-vritt-AAN) Britaan: Y Vritaan
brown (dohn) dhone
bus (barr-OOSS) barroose
buying (K'YONN-akh-a) kionnaghey
by (L'YAW-rish) liorish

C

calling (GILL-akh) gyllagh
calm (k'yoon) kiune
car (GLAYSH-chan) gleashtan
Casteltown (BAL-ya-KHASH- chal) Balley Chashtal
castle (KASH-chal) cashtal
Catherine (kat-REEN-a) Catreeney
Celtic (KELL-chakh) Celtiagh
ceremony (SHARM-an-iss) sharmanys
certainty (SHIGG-er-us) shickyrys
change! changing (kakh-LAA) caghlaa

changed (kakh-LAA-it) caghlaait
cheerful (GENN-al) gennal
cheque (sheck) sheck
chips (SPOLL-yag-un) spollagyn
Christmas (NULL-ick) Nollick
Christmas Day (LAA-na-NULL-ick) Laa ny Nollick
class (brasstl) brastyl
clever (AKHT-al) aghtal
clock: er y chlag (klagg) clag
clothes (ETH-akh) eaddagh

coat (KOO-at) cooat
cock (KELL-yakh) kellaigh
coffee (KAFF-ee) caffee
cold (foor/feer) feayr
colour (daa) daah
coming (chitt) cheet
compelled (AYG-nit) eginit
competition (ko-HIRR-a) - co-hirrey
competitions (ko-HIRR-akh-un) co-hirraghyn
computer (ko-IRR-ood-er) co-earrooder
concerned with Manx language (GILG-akh)
Gaelgagh
concerning (BENT-in-rish) bentyn rish
control; correction (smakht) smaght

day (laa) laa
days (LAA-un) laghyn
dear (dayr) deyr
dear love! (GRA-ee-VEEN) graih veen!
December (MEE-na-NULL- ick) Mee ny Nollick
did you get? (DOOR-oo) dooar oo?
did you go? (JAKH-shoo) jagh shiu?
did, made (renn) ren
difficult (DOLE-ee) doillee
difficulty (DOLE-ee-idd) doilleeid
digging (RA-oo-ra) reurey
dinner (jinn-AYR) jinnair
dirty (SOLL-akh) sollagh
dispute, an argument (arg-AAN) argane
doctor (ferr-l'yee) fer-lhee

each, every (dakh) dagh
each, every (the- KHULL-ya) chooilley: dy
chooilley
earning; gaining (KAWZ-na) cosney
eat! (ee) ee!
eating (gee) gee
ecumenical (EDD-ur-AGG- lish-akh) eddyr-
agglishagh
eight (hawkh) hoght
eighteen (HAWKH-jegg) hoght-jeig
eighth (HAWKHT-oo) hoghtoo
electric (LECK-trakh) lectragh
electronic (leck-TRAAN-akh) lectraneagh
electronic mail (POST-leck- TRAAN-akh) post
lectraneagh
eleven (NAAN-jegg) nane-jeig
end (JERR-a) jerrey

conversation (ko-LAWRT-us) co-loayrtys
cooking (KAWG-a-ra) coagyrey
corner (korn-AYL) corneil
costing; dear (KAWS-tal) costal
counting; reckoning (KOON-da) coontey
country (cheer) cheer
course (koorss) coorse
credit (daal) daill
Cregneash (kren-AYSH) Creneash
Cronk na Mona (KRONK-na- MAWN-a) Cronk
ny Moaney
cutting (G'YARR-a) giarrey
cyberspace (spawr-SCHOO- ee) spoar-stiuree

D

doctor (ben-l'yee) ben-lhee
dog (MAWTH-a) moddey
doing; making (JINN-oo) jannoo
don't know (ha-SIMM-uss) cha s'ayms
don't you like? (nakh-MY-l'yatt) nagh mie lhiat?
doubt (OW-russ) ourys
Douglas (DOO-lish) Doolish
down (sheess) sheese
down (heess) heese
drink (jawkh) jough
drink! (yoo) iu!
drinking (g'yoo) giu
driving (GIMM-an) gimman
drunkenness (MESH-chall-iss) meshtallys
dry (CHIRR-um) chirrym

E

energy; steam (bree) bree
England (SAWSS-tun) Sostyn
English language (berl) Baarle
English; English person (SAWSS-nakh)
Sostnagh
enjoyment (SOLE-ya) soyilley
enough (the-L'YOOR) dy liooar
escaping (skayp-AYL) scapail
estate; state (stayt) steat
esteeming (SY-akh-a-jay) soiaghey jeh
ever (the-BRAAKH, the-BRAA) bragh: dy
bragh
ever (the-BRAAKH) dy bragh
ever (r'yoo) rieau
excuse (LESH-chal) leshtal
exhibition (TASH-bin-iss) taishbynys

farmer (AY-rinn-yakh) eirinagh
 fast (TAVV-ee) tappee
 fear (aggl) aggle
 February (TOZH-akht- ARR-ee) Toshiaght-arree
 feet (KAZZ-an) cassyn
 fifteen (KWEGG-jegg) queig-jeig
 fifth (KWEGG-oo) queigoo
 film (FILL-um) fillym
 fine (brow) braew
 fish (yeest) eeast
 fish soup (OW-ree-YEEST- ee) awree-eeaste
 five (kwegg) queig
 flying (GETT-lakh) getlagh
 food (bee) bee
 foot (kass) cass
 football (BLUGG-an- KAWZH-a) bluckan-
 coshey
 for (sonn) son
 forget! (jarr-OOD) jarrood!

gallons (gall-OON-an) galloony
 garden (GAA-ra) garey
 gardening (GAA-ra-diss) gareydys
 gate (g'yatt) giat
 getting, finding (GETH-un) geddyn
 girl (DOOTH-ee) doodee
 girls (DOOTH-ee-un) doodeeyn
 give! giving: put! putting (kur) cur
 glen (gl'yonn) glion
 Glenmoye (gl'yonn-MAY) Glion Meay
 glens (GL'YONN-tee-un) glionteeyn

hair (folt) folt
 half (l'yay) lieh
 half an hour (l'yay-oor) lieh-oor
 happening (TAGH-ert) taghyrt
 happy (BWEE-akh) bwooiagh
 Happy New Year (blayn-vy no) Blein Vie Noa
 hard (KRA-ee) creoi
 hardware (koodj-KHRA-ee) cooid chreoi
 he is, it is (tay) t'eh
 he will be, it will be (BEE-a) bee eh
 he will do/make (NEE-a) nee eh
 he, him (EZH-un) eshyn
 he, him, it (ay, a) eh
 he/it will come (HIGG-a) hig eh
 he/it will go (HEDD-a) hed eh

F

forgetting (jarr-OOD) jarrood
 forgot (yarr-OOD) yarrood
 fortnight (kegg-EESH) kegeesh
 forty (DY-eed) daeed
 four (kayr) kiare
 fourteen (KAYR-jegg) kiare-jeig
 France (a-RANK) Rank: y Rank
 France (a-RANK) y Rank
 free (sayr/sur) seyr
 free (SAYR-a/ SUR-a) seyrey
 Friday (ja-HAYN-ya) Jeheiney
 friend (KARR-a) carrey
 friends (KER-jan) caarjyn
 frocks (GOON-un) goony
 from (vush) voish
 from (va-ee) veih
 fruit juice (soo-mess) soo-mess
 full up (lung-LEDD'N) lung-lane

G

globe, Earth (KROON-ya) cruinney
 going (gull) goll
 good (my) mie
 good luck, abundance (SONN-us) sonnys
 goodbye (slenn-L'YOO) slane lhiu
 goodbye (slenn-L'YATT) slane lhiat
 goods, merchandise (koodj) cooid
 grapes (BERR-ish-an- FEE-a-na) berrishyn-
 feeyney
 grass (fayr) faiyr
 green (glass) glass

H

health (slentch) slaynt
 healthy (slenn-TOLE) slayntoil
 hearing (KLASH-chin) clashtyn
 heart: my chree (kree) cree
 heat (chass) çhiass
 here (unnss-SHAW) ayns shoh
 herring (SKATH-un) skeddan
 high; chief (erd) ard
 hill (kronk) cronk
 history (SHAN-akh-ass) shennaghys
 holiday (FAIL-ya) feailley
 holidays (LAA-un-SUR-a) laghyn seyrey
 home(wards) (the-VAL-ya) dy valley
 hope; trust (traysht) treisht
 hospital (TY-L'YEE-uss) thie-lheihys

hot (chay) çeh
hour (oor) oor
house (ty) thie
houses (TY-un) thieyn
how are you? (kiss-TOW) kys t'ou?
how are you? (kiss-ta-SHOO) kys ta shiu?

I came (henk-mee) haink mee
I don't like (ha-MY-l'yamm) cha mie lhiam
I know (ta-fiss-IMM) ta fys aym
I like (SMY-l'yamm) s'mie lhiam
I must (SHY-in-dow) shegin dou
I think (err-L'YAMM) er-lhiam
I thought (heel-mish) heill mish
I went (hy-mee) hie mee
I would like (ba-VY-l'yamm) by vie lhiam
I would prefer (bare-l'yamm) bare lhiam
I'll be (BEE-um) beeym, bee'm
I'll do/make (NEE-um) nee'm
I'll not do/make (ha-JINN- um) jeanyim: cha
jeanyim
I'll write (SKR'YOO-um) screeuym
I'm sorry (STRY-l'yamm) s'treih lhiam
I, me (mish) mish
I, me: month (mee) mee
if ...not (MANN-akh) mannagh
if there is not (MANN-akh-VELL) mannagh vel
if will be (ma-VISS) my vees

January (JERR-a-G'YOW- ree) Jerrey-geuree
job (K'YART-a) kiartey
jobs (K'YART-akh-un) kiartaghyn
John (EE-an) Ean
joking (SPOTCH-al) spotchal
judge (broo) briw

killed (MARR-oo-it) marrooit
killing; dead (MARR-oo) marroo

how do you know? (KEVV-iss-DUT) kevys
dhyt?
how much? (kwud) quoid?
how? (kiss) kys?
how? what way? (krinn-AKHT) cre'n aght?
hundred (KEE-ud) keead

I

important (skansh-OLE) scanshoil
in (schakh) stiagh
in (unnss) ayns
in the town (UNNSS-a-VAL-ya) ayns y valley
in the; sy valley (sa) sy
in, in it, in him (awn) ayn
inactive person (droll-AAN) drollane
indeed (the-JARR-oo) jarroo: dy jarroo
indeed (the-JARR-oo) dy jarroo
index (AWN-dakh) ayndagh
information; data (FIZZ-er-ee; FITH-er-ee)
fysere
Internet (EDD-ur-VOGG-ul) Eddy-r-Voggyl
Ireland (N'YAY-rin) Nerin
is it? (n'yay) nee?
is not, are not (ha-N'YAY) cha nee
island (ELL-yan) ellan
Isle of Man (ELL-yan-VANN-in) Ellan Vannin
it doesn't matter (SKUMM-a) s'cumme
it is (shay) she

J

juice (soo) soo
July (JERR-a-SOW- ree) Jerrey-souree
jump! (l'yimm) lheim!
jumping (l'yimm) lheim
June (mayn-SOW-ree) Mean-souree

K

knife (skin) skynn
knowledge; (fiss) fys

L

Ladies and Gentlemen! (VRAAN-azz-GHAYN-ya- SUR-a) Vraane as Gheiney Seyrey
land (TOLL-oo) thaloo
last year (NURR-ee) nurree
late (ANN-makh) anmagh
law (LAY-ee) - leigh
Laxey (LAX-a) Laksaa
leaf; page (DULL-yag) duillag
lemonade (limm-on-AAD) limonaid
lesson (lezz-OON) lessoon
let, allow (l'yigg-daa) lhig da
letters (SKR'YOON-un) screeunyn
letting, allowing (L'YIGG-a-DAA) lhiggey da
licensing hours (OOR-un-AWSST- iss) ooryn-oastys
lift (MARK-yakht) markiaght

line (LINN-ya) linney
lino (lyn-OLE) lainoil
listening (GAYSH-chakh) geaishtagh
little (BEGG-an) beggan
Liverpool (LERR-pull) Lerpoyll
living (KUMM-al) cummal
loaf (bwill-YEEN) bwilleen
long (l'yowr) liauyr
long (FAWTH-a) foddey
longer, longest (SUDJ-a) sodjey
looking (JEEKH-in) jeeaghyn
looking for (SHIRR-a) shirrey
love (GRA-ee) graih
luck (aykh) aigh
lucky (aykh-OLE) aighoil

M

mad (ky) keoi
making a noise (FIRE-al) feiyral
man (DUNN-ya) dooinney
man! (WUNN-ya) ghoooinney!
Mann (MANN-in) Mannin
Manx Airlines (SKEE-an- un-VANN-in)
Skianyn Vannin
Manx language (gilg) Gaelg
Manx people (MANN-in-ee) Manninee
Manx Telecom (chell-INSH- VANN-in)
Çhellinsh Vannin
Manx; a Manx person (MANN-in-akh)
Manninagh
many, much (MONN-a) monney
March (marnt) Mayrnt
Mark (MARK-us) Markys
market (MARG-a) margey
mathematics (MATH-akht) maddaght
May (BAWL-dun) Boaldyn
measure (towss) towse
mechanic (OBB-rinn-akh) obbrinagh
member (OLT-a) oltey
men (DAYN-ya) deiney
Merry Christmas (NULL-ick-YENN- al) Nolllick Ghennal
messages (CHAKH-ter- akht-un) çhaghteraghtyn

Michael (maal) Mayl
Michael Village (BAL-ya-keel- VAAL) Balley Keeill Vayl
middle (mayn) mean
middling (KASS-tra-KAYR) castreycair
midnight (mayn-EE) mean-oie
midnight (mun-LAA) munlaa
mile (MEEL-ya) meeiley
milk (BANN-ya) bainney
mines (MAYN-an) meainyn
Monday (ja-LOON) Jelune
money (ERG-id) argid
months (MEE-un) meeghyn
more (na-SMOO) ny smoo
more (TULL-ya) tooilley
more, most (smoo) smoo
morning (MORR-a) moghrey
motorbike (rawr-BREE) roar-bree
motorbikes (RAWR-un-BREE) roaryn-bree
mountain (kl'yoo) clieau
mountains (SLAY-jun) sleityn
much, many, lots of (ram) ram
music (K'YAWLL-ee-akht) kiaulleeaght
music session (sezh-OON- K'YAWLL-ee) seshoon-kiaullee
my: if (ma) my

name (ENN-um) ennym
near (FAHG-us) faggys
nearly (BUNN-uss) bunnys
neighbourhood (NAAB-oo-us) nabooyoys
neither (NAWTH-er) noadyr
network (MOGG-ul) moggyl
network society (SHEZH-akht- VOGG-ul)
sheshaght-voggyl
new (no) noa
New Year's Day (LAA-na- NULL-ick-BEGG)
Laa ny Nollick Beg
nice (jesh) jesh

October (JERR-a-FOWR) Jerrey-fouyir
of (jay) jeh
of a cow (baa) baa
of beer (L'YONN-a) lhionney
of foot (KAWZH-a) coshey
of sand (GENN-ee) geinnee
of sea (MARR-a) marrey
of steering (SCHOOOR-ee) stiuree
of Summer (SOW-ree) souree
of them (ja-oo/jow) jeu
of wine (FEE-un-a) feeyney
offices (OFF-ish-un) offishyn
old (shann/sheddn) shenn
on her, on it (URR-ee) urree
on the boat (err-a-VAAD-a) er y vaatey
on you (ort) ort
on you (ERR-oo) erriu

packet (PAGG-ad) paggad
pages (DULL-yag-un) duillagyn
pain (PEE-an) pian
painful (GONN-akh) gonnagh
painter; decorator (SLAAD-er) slaader
painting (SLAA-daa) slaadaah
painting; smearing (slaa) slaa
parking disc (klagg-PERK-al) - clag-pairkal
party (g'yinnss) giense
past (shah) shaghey
peaceful (shee-OLE) sheeoil
Peel (purt-na-HINZH- a) Purt ny hInshyey
penny (ping) ping
people (sly) sleih
perhaps (FUTH-ee) foddee
person (PY-akh) peiagh

N

night (ee) oie
nine (nee, na-ee) nuy
nineteen (NEE-jegg, NA-ee-jegg) nuy-jeig
ninth (NEE-oo/NA-ee-oo) nuyoo
no wonder (ha-N'YIRR-us) nyrrys: cha nyrrys
no wonder (ha-N'YIRR-us) cha nyrrys
noise (fire) feiyr
north (TOO-ee) twoaie
not (ha) cha
nothing (vegg) veg
November (mee-HOWN-a) Mee Houney
now (nish) nish

O

on, on him, on it; (err) er
once (keert) keayrt
once upon a time (KEERT-the-ROW) keayrt dy
row
one (naan) nane
one (unn) un
one; man (ferr) fer
open (FAWZH-lit) foshlit
opening (FAWZ-la) fosley
or not (na-DINN) ny dyn
other (ELL-ya) elley
out (makh) magh
out of (ass) ass
outside (CHAA-oo-MOO-ee) çheu-mooie
over (nawl) noal
over (noon) noon

P

personal (per-ZOON-akh) persoanagh
Peter (PEDD-ur) Peddyr
petrol (PEDD-ral) pedryl
picture (JOLL-oo) jalloo
pictures (JOLL-oo-un) jallooyn
pint (pinnt) pynt
place (bawl) boayl
place, stead (INN-id) ynnyd
please (ma-SYLCH) my sailt
please (ma-SELL-yoo) my sailliu
pockets (pogg-AAD-un) poggaidyn
poor (bawkh) boght
port (purt) purt
Port Erin (purt-CHARN) Purt Çhiarn
Port St Mary (purt-la-MURR-a) Purt le Moirrey
potatoes (PRAAZ-un) praaseyn

pound (punt) punt
power (poor) pooar
present (NAST-a) nastey
presents (NAST-akh-un) nastaghyn
price (LEE-akh) leagh
pride (mohrn) moyrn

quarter (KERR-oo) kerroo
question (faysht) feysht

race (ratch) ratçh
races (RATCH-un) ratçhyn
rain (fl'ya) fliaghey
Ramsey (rum-SAA) Rhumsaa
reaching (RAWSH-chun) roshtyn
ready (ERR-loo) aarloo
reason (faa) fa
red (jarg/jerg) jiarg
rent (maal) mayl
resembling (GORR-ish) goll rish

Sabbath (DOON-akht) Doonaght
sad (TRIM-zhakh) trimshagh
safe (SOW-cha) sauçhey
safety belt (kriss-SOW-chas) cryss-sauçhys
said (doort) dooyrt
sailing (SHAWL-a) shiaulley
sand (GENN-yakh) geinnagh
sandwiches (BRAKH-tan-an) braghtanyn
Saturday (ja-SARN) Jesarn
saying (graa) gra
Scandinavians (LAWKH-linn-ee) Loghlynnee
school (skoll) scoill
school subjects (KOOSH-un- SKOLL) cooishyn-
scoill
school dinners (jinn-AYR-un- SKOLL)
jinnairyn-scoill
science (SHEE-anss) sheanse
Scotland (NOLB-in) Nalbin
seagull (FOAL-yun) foillan
sell! selling (kreck) creck
September (mayn-FOWR) Mean-fouyir
session (sezh-OON) seshoon
seven (shakh) shiaght
seventeen (SHAKH-jegg) shiaght-jeig
seventh (SHAKHT-oo) shiaghtoo
she is, it is (tee/ta-ee) t'ee
she will be it will be (BEE-ee) bee ee

prizes (OWN-da-rin) aundyryn
promenade (SHOOL-akh-an) shooylaghan
public houses (TY-un-AWSST) thieyn-oast
publicans (AWSST-ad-er-un) oasteyderyn
pushing (SAA-ee) seiyn
put on (KURR-it-err) currit er

Q

quiet (fay) fea
quiet (FEE-akh) feagh

R

riders (MARK-ee) markee
right, correct (k'yart) kiart
river (OW-in) awin
rivers (OW-iin-un) awinyn
road (raad) raad
roads (RAAJ-un) raaidyn
rock (kregg) creg
rocks (KREGG-un) creggyn
Ronaldsway (roon-iss-VY) Roonysvaie
room (SHAAM-er) shamyrr

S

she will be, it will be (BEE-ish) bee ish
she wouldn't like (ha-ba-VY-l'yee) cha by vie
lhee
she, her, it (ee) ee
shop (shapp) shapp
shopkeeper (SHAPP-a-der) shappeyder
shopping (SHAPP-al) shappal
shops (SHAPP-un) shappyn
should (L'YITH-akh) lhisagh
sick, ill (ching) çhing
sight (SHILL-ya) shilley
sit! (SA-ee) soie!
sitting (SA-ee) soie
six (shay) shey
sixteen (SHAY-jegg) shey-jeig
sixth (SHAY-oo) sheyoo
skirts (RUM-bull-un) rumbylyn
sliced (SL'YITH-it) slissit
small, little (beg) beg
Snaefell (snaal) Sniaul
sneaky person; gossip (skeet) skeet
society (SHEZH-akht) sheshaght
software (koodj-vugg) cooid vog
sold (KRECK-it) creckit
some (enn-YAKH) ennagh
song (arr-AAN) arrane
sort (surch) sorçh

soup (OW-ree) awree
south (jass) jiass
South Barrule (barr-OOL-JASS) Barroole Jiass
space (spawr) spoar
Spain (a-SPAAN- ya) Spaainey: y Spaainey
Spain (a-SPAAN-ya) y Spaainey
speaking (lawrt) loayrt
sport (spohrt) spoyrt
Spring (ARR-akh) Arragh
state (stayd) stayd
staying (TANN-akht-un) tannaghtyn
Steam Packet (PAGG-ad-BREE) Paggad Bree
steam trains (TRAYN-un-BREE) traenyn-bree
steering (SCHOOR-a) stiurey
Stephen (ST'YOH-in) Steoin

table tennis (BAZZ-ag-BORD) bassag-boayrd
take! (gow) gow!
taking (GAW-il/goyl) goaill
tea (tay) tey
teacher (INNZ-a-der) ynseyder
technical (CHAKH-nizz-akh) çhaghnyssagh
telephone (chell-VAAN) çhellvane
telephone line (LINN-ya-chell-VAAN) linney
çhellvane
telephoning (chell-VAAN-a) çhellvaney
ten (jy) jeih
tennis (BAZZ-ag) bassag
tent (PAAL-an) paalan
tenth (JY-oo) jeihoo
term (IMB-akh) imbagh
termagant (JOWSH-ag) joushag
thank you (gurr-a-MY-edd) gura mie ayd
thank you (gurr-a-MY-aa-oo) gura mie eu
thanks (bweess) bwooise
that didn't matter (ba-KHUMM- a-SHEN) by
chummey shen
that doesn't matter (SKUMM-a-SHEN) cummey:
s'cummey shen
that's it (shen-AY) shen eh
that; there is (shen) shen
the (an, in) yn
the (a) y
the Autumn (a-FOWR) y Fouyr
The Chasms (na-SKAW- run) Skaury: Ny
Skaury
The Courthouse (TY-na- KOORT- a) Thie ny
Cooyrtey
the first (in-H'YIDD)
the fourth (a-H'YERR-oo) chiarroo
the like (a-L'YIDD) lhied: y lhied
The Mountain Road (G'YATT-a-KL'YOO) Giat
y Clieau
the second (a-NAH) nah: y nah
the shop (in-CHAP) çhapp: yn çhapp

straight (JEE-rakh) jeeragh
strange (kwaakh) quaagh
street (straydj) straid
strength (n'yart) niart
stuff (stoo) stoo
suffering (SURR-anss) surranse
sugar (SHOO-gar) shugyr
Summer; y Sourey (SOW-ra) Sourey
summit (MULL-akh) mullagh
Sunday (ja-DOON-ee) Jedoonee
super highway (ERD-raad- MOOR) ard-raad
mooar
sure, certain (SHIGG-er) shicky
sweets (MILL-jin) miljyn
swimming; crawling (SNAA-oo) snaue

T

The Sound (a-KHEEL- uss) Cheyllys: Y
Cheyllys
the Spring (an-Yarr-akh) yn Arragh
the Winter (a-G'YOW-ra) y Geurey
the; or (na) ny
then (esh) eisht
there (unnss-SHEN) ayns shen
these (add-SHAW) ad shoh
they are (tadd) t'ad
they, them (add) ad
thing (ridd) red
thinking (SMUNN-yakht-in) smooinaughtyn
thirteen (TREE-jegg) tree-jeig
this year (MLEE-an-a) myleeaney
this; here is (shaw) shoh
those (add-SHEN) ad shen
thousand (tow-ZAAN) thousane
three (tree) tree
through (trood) trooid
throwing, wearing, spending (k'yow) ceau
Thursday (jer-DAYN) Jerdein
time (traa) traa
time enough (TRAA-tha-L'YOOR) traa dy liooar
tired (skee) skee
to (guss) gys
to (duss) dys
to and fro (NOON-azz-NAWL) noon as noal
to be (a-VAY); dy ve (vay); y ve
to be done (ra-YINN-oo) ry-yannoo
to her; for her (jee) jee
to him (HUGG-a) huggey
to the right (ma-YESH) my-yesh
to the south, southwards (ma-YASS) my-yiass
to us, for us (dun) dooin
to, of (the) dy
to, to him, to it (daa) da
to, to him, to it (rish) rish
today (joo) jiu
together (KOOO-jakh) cooidjagh

toilet (PREMM-ee) premmee
tomorrow (MAA-rakh) mairagh
tomorrow night (EE-na-VAAR-akh) oie ny
vairagh
tomorrow night (EE-na- VAAR-akh) vairagh:
oie ny vairagh
tonight (nawkh) noght
too (raw) ro
tourist (TURR-izz-akh) turrysagh
town (BAL-ya) balley
towns (BAL-jun) baljyn
train (trayn) traen
travelling (trawlt) troailt
tree (BILL-ya) billey
trees (BILL-jin) biljyn
trip (TURR-us) thurrys

under (foh) fo
understanding (TIGG-al) toiggal
Union Mills (MULL-yin-DOO- a) Mwyllin Doo
Aah
universities (OLL-oo-SKOLL- yun)
ollooscoillyn

very: feer vie (feer) feer

wah? (kra) cre?
wait! (FURR-ee) fuirree!
Wales (a-TOLL-oo- BRETT-nakh) y Thalloo
Bretnagh
Wales (BRETT-in) Bretin
walking (SHOO-al) shooyl
wanting (lall) laccal
warm! warming (chow) çhiow
was not, were not; there was not, there were not
(ha-ROW) cha row
was, were; there was, there were (vaa) va
was? were? was there? were there? (row) row?
water (USH-cha) ushtey
way, manner (akh, akht) aght
we prefer (SHARE-l'yinn) share lhien
we will be (B'YIMM-udj) beemayd
we'll do/make (N'YIMM-udj) neemayd
we'll find; we'll get (YOW-mudj) yiovmayd
we'll see (HEE-mudj) heemayd
we, us (shin) shin
weather (EMM-sheer) emshyr

true (FIRR-in-yakh) firrinagh
true (DOO-ee) dooie
trying (PROW-al) prowal
Tuesday (ja-MERT) Jemayrt
turkey (KELL-yakh- FRANG-akh) kellagh-
frangagh
turn! turning (chin-DAA) çhyndaa
twelve (DAA-yegg) daa-yeig
twenty (feed) feed
two (ghaa) ghaa
two (jeess) jees
two (daa) daa
Tynwald (tin-VAAL) Tinvaal
Tynwald Day (LAA-tin-VAAL) Laa Tinvaal
Tynwald Hill (KRONK-keel- OWEN) Cronk
Keeill Eoin

U

until (DERR-a) derrey
up (sooss/sohss) seose
use (IMM-ud) ymmyd
used (IMM-ud-it) ymmydit
useful (imm-ud-OLE) ymmydoil
using (IMM-ud-a) ymmydey

V

W

Wednesday (ja-KRAYN) Jecrean
week (SHAKHT-in) shiaghtin
welcome (fylt) failt
Welsh (BRETT-nakh) Bretnagh
wet (fl'yukh) fliugh
what...? (krinn) cre'n...?
what? (KERR-id) c'red?
when (traa) tra
when? (kwunn) cuin?
where? (kraad) c'raad?
while (TAMM-ilt) tammylt
who? (kwoy) quoi?
whole, full (leddn) lane
why? (krinn-FAA) cre'n fa?
will be (bee) bee
will be (viss) vees
will do; will make (nee) nee
will it be? (BEE-a) bee eh?
will not be; there will not be (ha-BEE) cha bee
William (ILL-yum) Illiam
windy (GAY-ee-akh) geayeeagh

wine (FEE-un) feeyn
Winter: (G'YOW-ra) Geurey
with her (l'yee) lhee
with me (l'yamm) lhiam
with them (L'YAA-oo) lhieu
with us (l'yin) lhien
with you (l'yatt) lhiat
with you (mert) mayrt
with you plural/polite (l'yoo) lhiu
without (ginn) gyn
without (dinn) dyn
woman (ben, beddn) ben
wonder (YIND-iss) yindys
wonderful (YIND-iss-akh) yindyssagh

word (fawg'l) fockle
work (OBB-er) obbyr
working (GOBB-rakh-a) gobbraghey
worried (BURR-it) boirit
worse, worst (SMETH-a) smessey
worthwhile (f'yoo) feeu
would be (ba) by
would be (VEE-ukh) veagh
would be better (bare) bare
would you be? (BEE-ukh-oo) beagh oo?
wretched, miserable (try) treih
write! (skr'yoo) screeu!
writing (skr'yoo) screeu

Y

year (blayn) blein
yesterday (jay) jea
yet, still (fohss) foast
you (shoo) shiu
you (uss) uss
you (oo) oo
you are (tow) t'ou
you can (FOTH-ee-oo) foddee oo

you got (HOOR-oo) hooar oo
you had to (bine-dut) begin dhyt
you like (SMY-l'yatt) s'mie lhiat
you would like (ba-VY-l'yatt) by vie lhiat
you'll not do/make (ha-JINN-oo) jean: cha jean
oo
young (aag) aeg
your (the) dty